

Doç. Dr. ESRA ULUŞAHİN

Kişisel Bilgiler

E-posta: esra.ulusahin@hbv.edu.tr

Web: <https://avesis.hacibayram.edu.tr/esra.ulusahin>

Eğitim Bilgileri

Doktora, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviri Ve Kültürel Çalışmalar (Dr), Türkiye 2014 - 2017

Doktora, Gazi Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Fransızca Eğitimi (Dr), Türkiye 2011 - 2014

Yüksek Lisans, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), Türkiye 2008 - 2011

Lisans, Ankara Üniversitesi, Dil Ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Türkiye 2002 - 2007

Yaptığı Tezler

Doktora, Orhan Kemal'xxın "Bereketli Topraklar Üzerinde, Müfettişler Müfettişi, Üçkağıtçı " adlı yapıtlarının Fransızca çevirilerinde folklorik unsurların yorumlayıcı anlam kuramı bağlamında incelenmesi, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviri Ve Kültürel Çalışmalar (Dr), 2017

Yüksek Lisans, Voltaire'xxın Zadig, Micromegas, Candide adlı yapıtlarında yolculuğun işlevi, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), 2011

Akademik Unvanlar / Görevler

Araştırma Görevlisi, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü, 2018 - Devam Ediyor

Araştırma Görevlisi, Gazi Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2010 - 2018

Okutman, Université D'Alger Iı, Faculté Des Lettres Et Des Langues, Département Des Langues Orientales Et Slaves, 2015 - 2017

Verdiği Dersler

Çeviri ve Çeviri Tarihi, Yüksek Lisans, 2020 - 2021

Fransızca Sözlü Anlatım Çalışmaları I, Lisans, 2019 - 2020

Avrupa Tarihine Genel Bakış I, Lisans, 2019 - 2020, 2018 - 2019

Fransızca Sözlü Anlatım Çalışmaları II, Lisans, 2019 - 2020

Fransızca Yazılı Anlatım III, Lisans, 2019 - 2020

Avrupa Tarihine Genel Bakış II, Lisans, 2019 - 2020, 2018 - 2019

Düşünce Akımları, Yüksek Lisans, 2019 - 2020

Fransız Kültür Tarihi I, Lisans, 2019 - 2020

Fransızca Yazılı Anlatım IV, Lisans, 2019 - 2020

Çeviri T/F-I, Lisans, 2019 - 2020, 2018 - 2019

Fransız Kültür Tarihi II, Lisans, 2019 - 2020

Çeviri F/T-I, Lisans, 2019 - 2020, 2018 - 2019

Yazma, Lisans, 2016 - 2017, 2015 - 2016

Türk Edebiyatı, Lisans, 2016 - 2017, 2015 - 2016
Çeviri F/T, Yüksek Lisans, 2016 - 2017, 2015 - 2016
Konuşma, Lisans, 2016 - 2017, 2015 - 2016
Fonetik, Lisans, 2016 - 2017, 2015 - 2016
Çağdaş Türk Toplum ve Kültürü, Yüksek Lisans, 2016 - 2017, 2015 - 2016
Çeviri T/F, Yüksek Lisans, 2016 - 2017, 2015 - 2016

Yönetilen Tezler

ULUŞAHİN E., Yasmina Khadra'nın Saldırı ve Kabil'in Kırılmaçlıları Adlı Yapıtlarında Yabancılaşma ve Kimlik Sorunsalı, Yüksek Lisans, B.ÖZGÜR(Öğrenci), 2021

SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **A Discourse Analysis in The « Yaşamaya Dair » Poem of Nazım Hikmet and Its French Translation « Sur La Vie**
ULUŞAHİN E.
Turkish Studies, cilt.12, sa.15, ss.631-642, 2017 (SSCI)
- II. **Sabahattin Ali'nin Kürk Mantolu Madonna (La Madone au Manteau du Fourrure) Adlı Yapıtının Fransızca Çevirisi Üzerine**
ŞAHBAZ E.
Turkish Studies, cilt.8, sa.10, ss.629-636, 2013 (SSCI)

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Füruzan'ın 'Sokaklarından Gemilerin Geçtiği Kent' Adlı Hikayesinin Fransızca Çevirisindeki Kültürel Unsurların Çevirisi ve Çevirmen Görünürlüğü**
ULUŞAHİN E.
Turkish Studies - Language and Literature, cilt.2, sa.15, ss.875-887, 2020 (Hakemli Dergi)
- II. **Farklı Yayınevlerinden Basılan Sergüzeşt Adlı Romandaki Yan Metinsel Unsurların Diliçi Çeviri Bağlamında Mukayesesi**
ULUŞAHİN E.
Asos Journal The Journal of Academic Social Science, cilt.8, sa.105, ss.236-253, 2020 (Hakemli Dergi)
- III. **Technical and economic terms translation based on metaphors**
ERİŞ E., ULUŞAHİN E.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.2020/19, ss.803-812, 2020 (Hakemli Dergi)
- IV. **Sabahattin Ali'nin İçimizdeki Şeytan Adlı Yapıtının Farklı Basımdaki Diliçi Versiyonlarının Mukayesesi**
ULUŞAHİN E.
Akademik Hassasiyetler, cilt.7, sa.13, ss.431-448, 2020 (Hakemli Dergi)
- V. **Yasmina Khadra'nın Günün Geceye Borcu Adlı Yapıtında Sömürgecilik Sonrası Kültür ve Kimlik Bağlamında Göç İzlekleri**
ULUŞAHİN E.
Cumhuriyet Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.43, sa.2, ss.253-274, 2019 (Hakemli Dergi)
- VI. **Traduction, Plurilinguisme, Multiculturalisme.**
ULUŞAHİN E.
Lingua (Langage and Culture), cilt.18, sa.2, ss.128-137, 2019 (Hakemli Dergi)
- VII. **Serdar Özkan'ın Kayıp Gül Adlı Yapıtındaki Gül Teşbihinin Fransızca Çevirisi La Rose Retrouvée'de Karşılaştırmalı İncelenmesi**

ULUŞAHİN E., ŞAHBAZ ULUŞAHİN E.

Cumhuriyet Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.42, sa.2, ss.145-161, 2018 (Hakemli Dergi)

- VIII. **Orhan Kemal'in Bereketli Topraklar Üzerinde, Müfettişler Müfettişi, Üçkağıtçı Adlı Yapıtlarında Kültürel Unsurların Çevirisi Üzerine Karşılaştırmalı Bir İnceleme**

ULUŞAHİN E.

Humanitas, cilt.6, sa.11, ss.11-31, 2018 (Hakemli Dergi)

- IX. **Les Liens Culturels et Historiques entre l'Algérie et la Turquie par la chanson d'Alger et sa traduction française.**

ULUŞAHİN E.

Revue Laros, cilt.16, sa.17, ss.565-573, 2018 (Hakemli Dergi)

- X. **Voltaire'in Zadig, Micromegas, Candide Adlı Yapıtlarında Yolculuğun İşlevi**

ŞAHBAZ E.

Pamukkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi (PAUSBED), sa.15, ss.67-76, 2013 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Metaforik Dil Atasözü ve Deyimlerde Metaforların Dillerarası Analizi**

ERİŞ E., ULUŞAHİN E.

Nobel Bilimsel Eserler, Ankara, 2021

- II. **Sömürgecilik Sonrası Çeviri Kuramı Işığında Yasmina Khadra'nın Günün Geceye Borcu Adlı Yapıtı: Dipnotlar Işığında Başkaldırı**

ULUŞAHİN E.

Çeviriye Kültürel Bakış, Esra Uluşahin, Editör, Nobel Bilimsel Eserler, Ankara, ss.95-123, 2021

- III. **Mariama Ba'nın Une Si Long Lettre Adlı Yapıtı İle İngilizce ve Türkçe Çevirilerinin Feminist Çeviri Bağlamında Karşılaştırmalı İncelenmesi**

ULUŞAHİN E.

Çeviribilim Üzerine Kuramsal Çalışmalar, Esra Uluşahin Emrah Eriş, Editör, Nobel Bilimsel Eserler, Ankara, ss.1-32, 2021

- IV. **Erken Cumhuriyet Dönemi'nde Çevirinin Türk Diline ve Kültürüne Katkısı**

ULUŞAHİN E.

Çeviriye Kültürel Bakış, Esra Uluşahin, Editör, Nobel Bilimsel Eserler, Ankara, ss.55-95, 2021

- V. **Tahar Ben Jelloun'un Fransızca Au Pays Adlı Yapıtıyla Türkçe Çevirisi Ülkemizde'nin Sömürgecilik Sonrası Çeviri Kuramı Bağlamında Karşılaştırmalı Çözümlemesi**

ULUŞAHİN E.

Çeviri ve Kültür, Esra Uluşahin, Editör, Nobel Bilimsel Eserler, ss.1-39, 2019

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Masal Çevirisinde Kültürel Unsurların Aktarımı**

ULUŞAHİN E.

5th INTERNATIONAL MARDIN ARTUKLU SCIENTIFIC RESEARCHES CONFERENCE, Mardin/Artuklu, Türkiye, 15 - 16 Ocak 2021, ss.123-124

- II. **Valerie Solonas'ın Society For Cutting Up Men Adlı Yapıtının Türkçe Çevirisi Erkek Doğrama Cemiyeti Manifestosu Adlı Yapıtta Yan Metinsel Bağlamda Çevirmen Kimliği**

ULUŞAHİN E.

Balkan Zirvesi 2. Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, Edirne, Türkiye, 10 - 12 Mayıs 2020, ss.16

- III. **Göç Olgusu Bağlamında Göçmenin Çeviri İhtiyacı**

ULUŞAHİN E.

ГРАМАТИКА МЕЛЕТІЯСМОТРИЦЬКОГО ЯК ОСНОВА ГРАМАТИЧНОГО ВЧЕННЯ СХІДНИХ СЛОВ'ЯН (DOĞU

SLAVLARININ GRAMER ÖĞRETİMİNİN TEMELİ OLARAK MELETY SMORTYTSKY'XXNİN DİLBİLGİSİ: "GRAMER"İN
400. YILDÖNÜMÜ, Ukrayna, 24 Mayıs 2019

- IV. **Translator as Cultural Transmitter within the Context of Language,Culture and Translation.**
ULUŞAHİN E.

ПРОЦЕСИ УКРАЇНСЬКОГОДЕРЖАВОТВОРЕННЯ ВІД ДАВНІХЧАСІВ ДО СЬОГОДЕННЯ (ESKİ ZAMANLARDAN
GÜNÜMÜZE UKRAYNA DEVLET KURMA SÜREÇLERİ), Ukrayna, 18 Nisan 2019

- V. **SABAHATTİN ALİ NİN AYRAN VE ASFALT YOL ADLI ÖYKÜLERİNİN VE FRANSIZCA ÇEVİRİLERİNİN
KÜLTÜREL ÖĞELERİN AKTARIMI AÇISINDAN İNCELENMESİ**

ŞAHBAZ E.

1.Uluslararası Dil Eğitimi ve Öğretimi Sempozyumu, Nevşehir, Türkiye, 20 - 22 Mayıs 2015, ss.855-866

- VI. **LOUIS ARAGON UN ŞİİRLERİNE PSİKANALİTİK BİR YAKLAŞIM**

ŞAHBAZ E.

Genç Akademisyenler Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 6 - 08 Kasım 2013

- VII. **MARIAMA BA NİN UZUN BİR MEKTUP UNE Sİ LONGUE LETTRE ADLI YAPITINDA İSLAMİ GELENEĞİN
VE POLİGAMİNİN KADINA YANSIMASI**

ŞAHBAZ E.

Uluslararası Kadın Konferansı, İzmir, Türkiye, 9 - 11 Mayıs 2012, ss.153-160

Metrikler

Yayın: 24